

¿Sabes lo que es una onomatopeya? ¿Conoces las onomatopeyas españolas? La definición de onomatopeya según la RAE: (Diccionario de la Real Academia Española)

1. f. Imitación o recreación del sonido de algo en el vocablo que se forma para significarlo. Muchas palabras han sido formadas por onomatopeya.
2. f. U. en algunos casos para referirse a fenómenos visuales; p. ej., tic nervioso, zigzag.
3. f. Vocablo que imita o recrea el sonido de la cosa o la acción nombrada.

... Y ¿cuál es la etimología de la palabra onomatopeya? La palabra Onomatopeya proviene del griego y concretamente de las palabras: Onoma (nombre) y Poiein (Poema)

Unos ejemplos de onomatopeyas:

"Plas plas plas", recrea por ejemplo: la palabra aplauso
Romromrrr: el ronquido

El español tiene muchas onomatopeyas y se usan mucho.

皆さんは『onomatopeya』とは何かご存知ですか?またスペイン語の『onomatopeya』をご存知でしょうか?RAE (Diccionario de la Real Academia Española) スペイン語辞典によると『onomatopeya』には次のような意味がございます。

- 1.(女性形)何らかの音を模倣または再現するのに使われる言葉。擬音語。
- 2.(女性形)時に(人や物の)様子、視覚的現象などを感覚的に描写するために使われる。例:神経性チック、ジグザグ
- 3.(女性形)ある特定の物や動作の音を模倣または再現するのに使われる言葉。擬態語

…そして『onomatopeya』の言葉の由来は何処から来ているかご存知ですか?『Onomatopeya』という言葉は、ギリシャ語のOnoma (名前)と Poiein (ポエム、詩)という言葉から出来た言葉です。

擬音/擬態・擬声語の例をここでいくつかご紹介しましょう:
Plas plas plas: 拍手の音
Romromrrr: いびきの音

スペイン語にはたくさんの擬音があり、よく使われます。

Las onomatopeyas y los animales

擬声語と動物

1. 次の擬声語はそれぞれある動物の鳴き声をあらわしています。それぞれの擬声語に当てはまる動物の絵を選んでください:

1. Cada una de estas onomatopeyas corresponde a un animal. Relaciona cada frase con un dibujo y una definición:

1. ¡Miau!
2. ¡Guau guau!
3. ¡Beee!
4. ¡Pío pío!
5. ¡Croa croa!
6. ¡Muuu...!
7. ¡Cua cua!
8. ¡Hin!
9. ¡Zzzzzz!
10. ¡Quiquiriqui!

2. 下記の動詞に当てはまる擬声語を前のエクササイズ1にある擬声語(1-10)から選んでください:

2. Relaciona el verbo correcto con una onomatopeya del ejercicio anterior:

- ① Cacarear
- ② Relinchar
- ③ Graznar
- ④ Croar
- ⑤ Piar
- ⑥ Mugir
- ⑦ Maullar
- ⑧ Ladrar
- ⑨ Berrear
- ⑩ Zumbar

Las onomatopeyas y las sensaciones

擬態語と感情

3. 左の列の擬態語を意味する言葉または表現を右の列から選んでください:

3. Relaciona una onomatopeya con una palabra o expresión que expresa sensación o acción.

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. ¡Hummm! | A. Estornudar |
| 2. ¡ay! | B. Dar un beso |
| 3. ¡muac! | C. Enfadarse |
| 4. ¡achís! | D. Reírse |
| 5. ¡jijiji! | E. Llorar |
| 6. ¡grrrr! | F. ¡Qué rico! |
| 7. ¡buhaaaaa! | G. Sorprender |
| 8. ¡zzzzz! | H. ¡Qué asco! |
| 9. ¡buajiji! | I. ¡Qué dolor! |
| 10. ¡Uy! | J. Dormir |

amar, vivir y sentir en español

スペイン語 コース セビリア カディス



ih International House
Sevilla y Cádiz

クリック・インターナショナルハウス・セビリア&カディス

Email: japan@clic.es (日本語どうぞ)

www.clic.es



Las onomatopeyas y los ruidos

擬音語と生活音

Además de imitar sonidos de animales y sensaciones, las onomatopeyas son recursos literarios en el que se utilizan palabras que imitan sonidos naturales como por ejemplo el "tic tac" que reproduce el ruido de un reloj en funcionamiento.

Aquí tienes otros ejemplos de este tipo de onomatopeyas:

1. **Glu glu glu**: imita el sonido del agua
2. **Pum**: imita el sonido de golpes
3. **Pumba**: imita el sonido de una caída tras un golpe
4. **Tra tra tra**: imita el ruido de las armas como metralletas al ser disparadas
5. **Plas plas plas**: imita el sonido del aplauso
6. **Talán talán**: imita el sonido de las campanas
7. **Piii**: imita el sonido del silbato
8. **Ding dong**: imita el sonido del timbre de las puertas

動物の鳴き声や感情を音で模倣、再現する以外に、擬音は私たちの周りにおける生活音を模倣、再現するためにも使われます。例えば時計が動く音、"tic tac" などがあります。他にも同様の目的で使われる擬音語をご紹介します。

1. Glu glu glu: ゴクゴク水の音を模倣したもの
2. Pum: パン!パンチする音を模倣したもの
3. Pumba: ぶつかって倒れるときの音
4. Tra tra tra: ダダダ、機関銃などを撃つ音
5. Plas plas plas: パチパチパチ、拍手の音
6. Talán talán: カランカラン、鐘の音
7. Piii: ビー!笛の音
8. Ding dong: ビンポン!玄関のチャイムの音

Claves:

Ejercicio 1: 1-B, 2-D, 3-C, 4-I, 5-G, 6-A, 7-F, 8-E, 9-J, 10-H

Ejercicio 2: ①-10, ②-8, ③-7, ④-5, ⑤-4, ⑥-6, ⑦-1, ⑧-2, ⑨-3, ⑩-9

Ejercicio 3: 1-F, 2-I, 3-B, 4-A, 5-D, 6-C, 7-E, 8-J, 9-H, 10-G

Ejercicio 4: A-6, B-5, C-4, D-7, E-8, F-1, G-3, H-2

4. 左の欄にある擬音語(1-8)にあうシチュエーションを下記から選んでください:

4. Elige una de las onomatopeyas de la columna anterior (1-8) para cada una de las siguientes situaciones:

- A. Aquel domingo por la mañana era soleado y a lo lejos se oían las campanas de la iglesia.
- B. Cuando terminé de cantar todo el público se puso de pie y le aplaudió.
- C. Fue una batalla terrible, de un lado los republicanos y del otro los franquistas: era un infierno en el que sólo se podía oír el ruido aterrador de las metralletas.
- D. El equipo de Barcelona estaba a punto de marcar un gol, cuando, de repente, el árbitro silbó el final del partido.
- E. Estaba tranquilamente dormido cuando llamaron a mi puerta y me desperté de golpe.
- F. En verano, el ruido del agua tiene el poder de refrescar. Es una sensación muy refrescante oír el sonido del agua corriendo en las fuentes.
- G. ¡Estaba parado en un semáforo en rojo cuando, de repente, otro coche chocó contra mí por detrás!
- H. ¡Llevaba mi nuevo ordenador portátil en el bolso, cuando, de repente, éste se abrió y el ordenador cayó al suelo rompiéndose en pedazos!

